MEMORANDUM O SODELOVANJU

med Evropsko unijo in Mednarodno organizacijo civilnega letalstva, ki zagotavlja okvir za krepitev sodelovanja

EVROPSKA UNIJA (EU)

in

MEDNARODNA ORGANIZACIJA CIVILNEGA LETALSTVA (ICAO),

v nadaljnjem besedilu: pogodbenici, STA SE –

OB SKLICEVANJU na Konvencijo o mednarodnem civilnem letalstvu, podpisano v Čikagu 7. decembra 1944 (v nadaljnjem besedilu: Čikaška konvencija), zlasti točke (a) člena 55 in člena 65 Konvencije;

OB SKLICEVANJU na Pogodbo o delovanju Evropske unije, zlasti členov 218 in 220 Pogodbe;

OB UPOŠTEVANJU Resolucije skupščine ICAO A1-10, ki je pooblastila Svet za pripravo ustreznih sporazumov z javnimi mednarodnimi organizacijami, katerih dejavnosti vplivajo na mednarodno civilno letalstvo, zlasti v zvezi s tehničnim sodelovanjem, izmenjavo informacij in dokumentov, udeležbo na sestankih in drugimi zadevami, ki lahko spodbujajo učinkovito sodelovanje;

OB SKLICEVANJU na politiko in okvir ICAO za sodelovanje z ustreznimi regionalnimi organi civilnega letalstva in regionalnimi organizacijami, katerih cilj je med drugim sklepanje sporazumov o sodelovanju s takimi organi in organizacijami na podlagi priporočila simpozija ES/ICAO o regionalnih organizacijah, ki je potekal od 10. do 11. aprila 2008 v Montrealu;

OB UPOŠTEVANJU, da ustrezna zakonodaja EU obravnava večino standardov ICAO s področja varnosti in varovanja v letalstvu, upravljanja zračnega prometa in varstva okolja;

OB UPOŠTEVANJU Memoranduma o sodelovanju (MoS) med Evropsko agencijo za varnost v letalstvu (EASA) in Mednarodno organizacijo civilnega letalstva (ICAO) na področju presoje nadzora nad varnostjo in sorodnih zadev, podpisanega v Montrealu, 21. marca 2006;

OB UPOŠTEVANJU Memoranduma o sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Mednarodno organizacijo civilnega letalstva na področju revizij/inšpekcijskih pregledov varnosti in sorodnih zadev, podpisanega v Montrealu, 17. septembra 2008;

KER so Evropska skupnost in Združeni narodi 29. aprila 2003 podpisali novi finančni in administrativni okvirni sporazum (FAFA), h kateremu je Mednarodna organizacija civilnega letalstva pristopila na podlagi sporazuma z Evropsko skupnostjo, podpisanega 7. decembra 2004;

KER ta memorandum o sodelovanju ne nadomešča ali prejudicira obstoječih oblik sodelovanja med pogodbenicama, dokler veljajo;

OB UPOŠTEVANJU Resolucije skupščine ICAO A36-2, ki med drugim priznava, da ustanovitev regionalnih in podregionalnih sistemov za nadzor varnosti ter regionalnih organizacij za nadzor varnosti zagotavlja veliko možnosti za pomoč državam pri izpolnjevanju njihovih obveznosti iz Čikaške konvencije na podlagi ekonomije obsega in širšega usklajevanja, ter hkrati zahteva, da generalni sekretar še naprej spodbuja usklajevanje in sodelovanje med ICAO univerzalnimi programi za presojo nadzora nad varnostjo (USOAP) in programi revizij drugih organizacij v zvezi z varnostjo v letalstvu ter usmerja Svet k pospeševanju koncepta regionalnih in podregionalnih sistemov za nadzor varnosti ter regionalnih organizacij za nadzor varnosti;

KER je skupna vizija pogodbenic doseganje najvišje stopnje poenotenja evropskih operativnih predpisov, zahtev in postopkov zaradi uskladitve s standardi ICAO, ki jih vsebujejo priloge k Čikaški konvenciji, za varnost in varovanje v letalstvu, upravljanje letalskega prometa ter varstvo okolja;

KER ima vsaka pogodbenica pomembno vlogo pri doseganju tega cilja;

KER želita pogodbenici sodelovati in se medsebojno obveščati o regionalnem sodelovanju;

KER je EU sprejela skupna pravila na področju varnosti in varovanja v letalstvu ter Evropska agencija za varnost v letalstvu (EASA) in Evropska komisija izvajata inšpekcijske preglede v državah članicah EU, da bi spremljali uporabo teh pravil;

KER ima v EU Evropska komisija pooblastila za zagotavljanje izvajanja zakonodaje EU na področju varnosti in varovanja v letalstvu, upravljanja zračnega prometa in varstva okolja;

KER je glavni cilj programov revizij ICAO in programov inšpekcijskih pregledov EU okrepiti varnost in varovanje v letalstvu z ocenjevanjem izvajanja ustreznih standardov, ugotavljanjem morebitnih pomanjkljivosti in zagotavljanjem odprave pomanjkljivosti v EU, kadar je to potrebno;

KER je EU v Montrealu ustanovila urad za spodbujanje krepitve odnosov in sodelovanja med EU in ICAO ter omogočanje krepitve sodelovanja in prispevkov EU k dejavnostim ICAO na sedežu ICAO;

KER je brez poseganja v pravice ali obveznosti držav članic EU v skladu s Čikaško konvencijo ali odnose med državami članicami EU in ICAO, ki izhajajo iz njihovega članstva v ICAO, zaželeno vzpostaviti vzajemno sodelovanje med EU in ICAO na področjih varnosti in varovanja v letalstvu, upravljanja zračnega prometa in varstva okolja tako, da se zagotovi večja usklajenost standardov in boljše usklajevanje ustreznih dejavnosti ter doseže boljša uporaba omejenih virov in preprečevanje podvajanja dela, obenem pa se ohrani integriteta pogodbenic;

KER pogodbenici priznavata potrebo po varovanju tajnih podatkov, prejetih od druge pogodbenice, do obsega, ki ga zahtevajo ustrezni predpisi –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

1. Splošne določbe

Pogodbenici se s podpisom tega memoranduma o sodelovanju (MoS) v korist mednarodnega civilnega letalstva dogovorita o krepitvi odnosov in vzpostavitvi tesnejšega sodelovanja na področjih varnosti in varovanja v letalstvu, upravljanja zračnega prometa in varstva okolja ter o omogočanju sodelovanja v dejavnostih in udeležbe na sestankih kot opazovalki v skladu s sprejetimi poslovniki.

MoS ne posega v pravice ali obveznosti držav članic EU v skladu s Čikaško konvencijo ali odnose med ICAO in državami članicami EU, ki izhajajo iz članstva držav članic v ICAO.

MoS se ne uporablja za sprejemanje odločitev ICAO ali EU o kateri koli zadevi, vključno s standardizacijo ali določanjem pravil, temveč vzpostavlja regulativno sodelovanje v fazah priprave navedenih dejavnosti.

Urad Evropske unije v Montrealu, ki predstavlja EU na sedežu ICAO, omogoča odnose med EU in ICAO ter deluje kot glavna točka EU za stike z ICAO v vseh zadevah, ki se nanašajo na izvajanje tega MoS.

2. Cilji

2.1 Ta MoS:

(a) vzpostavlja okvir za krepitev odnosov med pogodbenicama;

(b) krepi sodelovanje med pogodbenicama;

(c) opredeljuje področja vzajemnega sodelovanja med pogodbenicama; ter

(d) določa pogoje in mehanizme za izvajanje sodelovanja med pogodbenicama.

3. Področje uporabe

3.1 Ta MoS vzpostavlja sodelovanje med pogodbenicama na naslednjih področjih:

(a) varnost v letalstvu;

(b) varovanje v letalstvu;

(c) upravljanje zračnega prometa; ter

(d) varstvo okolja.

3.2 Vsako področje iz odstavka 3.1 tega člena se uredi s posebnimi prilogami k MoS.

3.3 Pogodbenici lahko uvedeta delovne načrte, ki določajo vzajemno dogovorjene mehanizme in postopke, potrebne za učinkovito izvajanje dejavnosti sodelovanja, navedene v prilogah k MoS.

3.4 Priloge, sprejete na podlagi tega MoS, so njegov sestavni del.

4. Oblike sodelovanja

4.1 Pogodbenici:

(a) vzpostavita mehanizme za posvetovanje, usklajevanje in sodelovanje ter izmenjavo informacij;

(b) omogočita usklajevanje zahtev za delovanje in interoperabilnost novih tehnologij in sistemov;

(c) usklajujeta ustrezne programe revizij in inšpekcijskih pregledov ter rezultate in dejavnosti tehnične pomoči, da bi zagotovili boljšo uporabo omejenih virov in preprečili podvajanje dela;

(d) si izmenjujeta informacije o izpolnjevanju standardov ICAO;

(e) vzpostavita ukrepe za zagotavljanje strokovne pomoči in virov EU Mednarodni organizaciji civilnega letalstva, tudi v obliki napotitve strokovnjakov, ki je v izključni pristojnosti generalnega sekretarja, tehnične pomoči in specialističnega usposabljanja, kadar je to mogoče;

(f) si medsebojno omogočita udeležbo v svojih dejavnostih s področja programov revizij in inšpekcijskih pregledov ter po potrebi v programih usposabljanja, pri čemer lahko opazovalci EU sodelujejo v revizijskih misijah ICAO v državah EU samo z dovoljenjem teh držav; strokovnjaki EU, ki sodelujejo v revizijah ICAO kot napoteni revizorji ICAO, varujejo vse informacije v zvezi z revizijsko misijo ICAO kot strogo zaupne v skladu z veljavnimi pravili ICAO; ter

(g) si brez poseganja v obveznosti katere koli pogodbenice glede nerazkrivanja in z uporabo ustreznih pravil o zaupnosti iz člena 6 izmenjujeta elektronske informacije, podatke in uradne publikacije, zagotavljata vzajemni dostop do zbirk podatkov ter krepita povezave med njimi, da si vzajemno dopolnjujeta obstoječe zbirke podatkov.

5. Dejavnosti sodelovanja

5.1 Kakor je navedeno v prilogah k temu MoS, se pogodbenici dogovorita o skupnem izvajanju naslednjih dejavnosti sodelovanja. Pogodbenici:

5.1.1 vzpostavita mehanizme za posvetovanje, usklajevanje in izmenjavo informacij, vključno:

(a) z vzpostavitvijo in izvajanjem skupnih mehanizmov za redni dialog, posvetovanje in izmenjavo informacij;

(b) s stalnim in pravočasnim medsebojnim obveščanjem o odločitvah, dejavnostih, pobudah, sestankih in dogodkih s področij varnosti in varovanja v letalstvu, upravljanja zračnega prometa in varstva okolja, ki se nanašajo na ta MoS, in da obe prejmeta zadevno dokumentacijo. Kadar je to ustrezno, lahko potekajo informativni sestanki;

(c) brezplačnim dostopom do vseh uradnih dokumentov in publikacij;

(d) dajanjem na vpogled drugi pogodbenici zbirk podatkov in informacij na spletnih straneh; ter

(e) s tem, da poskrbita, da EU prejema vse dopise ICAO, naslovljene na države članice z vsebino, ki se nanaša na ta MoS skupaj z njegovimi prilogami, in da ima do teh dopisov elektronski dostop.

5.1.2 Določita okvire sodelovanja za boljše usklajevanje programov revizij in inšpekcijskih pregledov, da bi zagotovili boljšo uporabo omejenih virov in preprečili podvajanje dela.

5.1.3 Vzpostavita skupne mehanizme za tesno sodelovanje pri načrtovanju programov in tehnične pomoči.

5.1.4 Sodelujeta pri spodbujanju globalne interoperabilnosti novih tehnologij in sistemov ter vzpostavita skupne mehanizme za krepitev sodelovanja pri uporabi novih tehnologij.

5.1.5 Zagotavljata pravočasno vzajemno posvetovanje za izboljšanje usklajevanja in združljivosti med predpisi, politikami, pristopi ter predlogi za nove standarde in priporočene prakse (SARP) ICAO.

5.1.6 Uvedeta delovne načrte za omogočanje izmenjave strokovnega znanja in virov:

(a) ICAO zagotavlja EU strokovno znanje in svetovanje o najboljših praksah za izvajanje predlogov za nove standarde in priporočene prakse;

(b) EU zagotavlja ICAO strokovno znanje, tudi v obliki začasnih prerazporeditev strokovnjakov v sekretariat ICAO;

(c) EU si prizadeva ICAO zagotoviti finančni prispevek za kritje stroškov, ki nastanejo zaradi izvajanja tega MoS, skupaj z administrativnimi stroški, stroški zagotavljanja dokumentacije in publikacij ter povezanih storitev, uporabe prostorskih zmogljivosti na sedežu ICAO ter stroški informacijske tehnologije;

(d) EU si prizadeva ICAO zagotoviti finančne prispevke za podpiranje programov tehničnega sodelovanja ICAO in za druge dejavnosti ICAO, o katerih se je treba dogovoriti v skupnem odboru, v skladu s finančnim in administrativnim okvirnim sporazumom (FAFA); ter

(e) v delovnih načrtih, ki jih v ta namen odobri skupni odbor, se določijo morebitni novi okvir in pogoji za začasne prerazporeditve strokovnjakov in finančne prispevke Mednarodni organizaciji civilnega letalstva v okviru tega MoS. Ti delovni načrti vključujejo možnost, da EU od ICAO zahteva finančne podatke v okviru teh prispevkov.

5.1.7 Se medsebojno obveščata o vseh ustreznih programih usposabljanja in omogočata udeležbo drugi stranki, če je to ustrezno.

5.1.8 Skupaj organizirata in usklajujeta ustrezne dogodke, kadar je to primerno.

6. Zaupnost

6.1 Vsaka pogodbenica sprejme vse razumne previdnostne ukrepe za zaščito informacij, prejetih v skladu s tem MoS in njegovimi prilogami, pred nepooblaščenim razkritjem. Pogodbenica lahko na podlagi zagotovitve informacij drugi pogodbenici določi dele informacij, ki jih je po njenem mnenju treba izvzeti iz razkritja.

6.2 Pogodbenici se dogovorita o varovanju tajnih informacij, prejetih od druge pogodbenice pri uporabi tega MoS in njegovih prilog, do obsega, ki ga zahtevajo ustrezna pravila, predpisi in zakonodaja.

6.3 Pogodbenici v skladu z ustreznimi pravili, predpisi in zakonodajo ne bosta razkrivali zlasti informacij z lastninsko pravico, ki si jih izmenjata v skladu s tem MoS in njegovimi prilogami. Take informacije se v skladu z ustreznimi pravili primerno označijo kot informacije z lastninsko pravico.

6.4 Pogodbenici se po potrebi dogovorita o delovnih načrtih glede dodatnih postopkov za zaščito tajnih informacij, zagotovljenih v skladu s tem MoS in njegovimi prilogami. Takšni postopki vključujejo možnost, da vsaka pogodbenica preveri, katere varnostne ukrepe izvaja druga pogodbenica.

7. Skupni odbor pogodbenic

7.1 Ustanovi se skupni odbor, v katerem so predstavniki obeh pogodbenic. Skupnemu odboru predseduje po en predstavnik vsake pogodbenice. Skupni odbor je odgovoren za učinkovito izvajanje prilog k temu MoS in sprejemanje teh prilog.

7.2 Sestanek skupnega odbora za pregled izvajanja prilog k temu MoS se skliče vsaj enkrat letno in organizira na stroškovno učinkovit način. Vsaka pogodbenica lahko kadar koli zahteva sestanek skupnega odbora.

7.3 Skupni odbor lahko obravnava katero koli zadevo, povezano z delovanjem in izvajanjem prilog k temu MoS. Skupni odbor je zlasti odgovoren za:

(a) reševanje katerega koli vprašanja v zvezi z uporabo in izvajanjem prilog k temu MoS;

(b) preučevanje načinov za krepitev izvajanja prilog k temu MoS in dajanje ustreznih priporočil pogodbenicama za njegove spremembe, če je to ustrezno;

(c) sprejemanje prilog k temu MoS in delovnih načrtov v okviru področja uporabe prilog ali njihovih sprememb;

(d) preučevanje finančnih vprašanj in vprašanj v zvezi z viri, ki so povezana z izvajanjem tega MoS in njegovih prilog, ter

(e) reševanje morebitnih razlik ali sporov v zvezi z razlago ali uporabo tega MoS in njegovih prilog.

7.4 Skupni odbor deluje na podlagi soglasja med predsednikoma vsake pogodbenice.

8. Reševanje sporov

8.1 Vsaka pogodbenica lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico o kateri koli zadevi v zvezi s tem MoS. Druga pogodbenica na tako zahtevo nemudoma odgovori in začne posvetovanja v času, o katerem se pogodbenici dogovorita v 45 dneh.

8.2 Pogodbenici storita vse potrebno za reševanje morebitnih medsebojnih razlik, ki izvirajo iz njunega sodelovanja v skladu s tem MoS, s posvetovanjem, na najnižji možni tehnični ravni.

8.3 Če katera koli razlika ni rešena v skladu z odstavkom 8.2 tega člena, lahko vsaka pogodbenica predloži spor skupnemu odboru, ki se v skladu s členom 7 tega MoS o zadevi posvetuje, da bi jo rešil s pogajanjem.

8.4 Ne glede na odstavke od 8.1 do 8.3 tega člena je treba za obravnavo vsakega spora, ki izhaja iz vprašanja finančnega upravljanja, uporabiti določbe o reševanju sporov iz finančnega in administrativnega okvirnega sporazuma.

8.5 Nobena določba tega MoS ne pomeni odpovedi katere koli posebne pravice ali imunitete pogodbenic.

9. Začetek veljavnosti, spremembe in prenehanje

9.1 MoS se začasno uporablja od dneva podpisa do njegovega začetka veljavnosti.

9.2 MoS začne veljati, ko se pogodbenici pisno uradno obvestita o zaključku za to potrebnih notranjih postopkov in velja do odpovedi.

9.3 Vsaka pogodbenica lahko MoS kadar koli odpove. Odpoved začne veljati šest mesecev po pisnem uradnem obvestilu pogodbenici, razen če je navedeno obvestilo o odpovedi bilo s skupnim soglasjem pogodbenic umaknjeno pred potekom navedenega obdobja.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Per la Unió Europea





За Международната организация за гражданско въздухоплаване
Por la Organización Internacional de Aviación Civil
Za Mezinárodní organizaci pro civilní letectví
For Organisationen for International Civil Luftfart
Für die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation
Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni nimel
Για τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας
For The International Civil Aviation Organisation
Pour l'Organisation de l'aviation civile internationale
Per l'Organizzazione internazionale dell'aviazione civile
Starptautiskās Civilās aviācijas organizācijas vārdā
Tarptautinės Civilinės aviacijos organizacijos vardu
A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet részéről
Għall-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali
Voor de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie
W imieniu Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego
Pela Organização da Aviação Civil Internacional
Pentru Organizația Aviației Civile Internaționale
Za Medzinárodnú organizáciu civilného letectva
Za Mednarodno organizacijo civilnega letalstva
Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön puolesta
För internationella civila luftfartsorganisationen

